



AIA SEMINAR *On the move: sites of change, states of insecurity*

Macerata, 17-19 May 2018 / Polo Pantaleoni - Via Leopoldo Armadori - Macerata

Final programme

(updated: 21 April 2018)

Thursday 17 May

- 5.00 p.m.-7.00 p.m. Registration
- 5.30 p.m.-6.00 p.m. Welcome address
- 6.00 p.m.-7.00 p.m. **Keynote - JOHN MC COURT** (Università di Macerata): *On the move or On the run? Instances of i/emigration in the Irish-European novel*
- 7.00 p.m. Drinks reception Palazzo Buonaccorsi

Friday 18 May

- 9.00 a.m.-10.30 a.m. **Session 1: Invited talks**
- **VALERIO MASSIMO DE ANGELIS** (Università di Macerata): *Stranger in a strange tongue: the de-localization of 'native' language in migrant literature - the example of Pietro Di Donato's Christ in Concrete*
 - **GIOIA ANGELETTI** (Università di Parma): *From the Scottish borders to the imperial periphery: colonial discourse and transcultural negotiations in the poetry of John Leyden and Thomas Pringle*
 - **FERNANDO CIONI** (Università di Firenze): *Theatrical and dramatic Jews: the representation of the other on the Early Modern English stage*
- 10.30 a.m.-11.00 a.m. Coffee break
- 11.00 a.m.-12.45 p.m. **Session 2: short presentations - selected papers. Chair: SILVIA ANTOSA**
- **ANNALISA BONOMO** (Università Enna Kore): *Thinking our way(s) home: identity navigation, story-telling and self-translation in Licia Canton's creative writing between Italy and Canada*
 - **BARBARA FRANCHI** (University of Kent): *States of Insecurity and Insecurity of State: National Memory of Empire in David Mitchell's Historical Fiction*
 - **KIRSTEN LAWSON** (Università di Milano): *Representations of 'self' and 'other' in Great War epistolary discourse*
 - **ELISA PANTALEO** (Università di Milano): *Displaced Fictional Identities: A stylistic and translation analysis of 'stripped' characters from F. Scott Fitzgerald's 'A Short Trip Home' and 'One Trip Abroad' to 'Tender Is the Night'*
 - **ELEONORA RAVIZZA** (Università di Bergamo): *Tracking the routes of Trans-Atlantic identities in Caryl Philips The Atlantic Sound*
 - **ROBERTA ZANONI** (Università di Verona): *Memory and Displacement in Cloud Atlas*
- 12.45 p.m.-2.00 p.m. Lunch
- 2.00 p.m.-3.00 p.m. **Keynote - FEDERICO FEDERICI** (University College London, UK)
Tracking eyes and chasing comprehension: from English as lingua franca to English as pivot language to access crucial information

- 3.00 p.m.-4.00 p.m. **Session 3: Invited talks**
- **NICOLETTA VALLORANI** (Università di Milano): *On the ship and beyond. Displaced identities in transitional spaces*
 - **SILVANA COLELLA** (Università di Macerata): *Moving Sideways: English Studies, Heritage Studies and the European Research Framework*
- 4.00 p.m.-4.30 p.m. *Coffee Break*
- 4.30 p.m.-6.00 p.m. **Session 4: Invited talks**
- **MIRELLA AGORNI** (Università Cattolica di Milano): *Women and translation in the 18th century: still a margin(alized) perspective in translation history?*
 - **ELENA DI GIOVANNI** (Università di Macerata): *Women writing about women and translating women: insecurity, rupture, change*
 - **SILVIA BRUTI** (Università di Pisa): *Inclusive language in translation between gender roles and professional figures*
- 6.00 p.m.-7.00 p.m. **AIA general assembly**
- 8.30 p.m. *Conference dinner*

Saturday 19 May

- 9.00 a.m.-11.00 a.m. **Special session on "Constructing and revising narratives of migration". Chairs: CHRISTINA SCHÄFFNER and RAFFAELA MERLINI**
- **GAIA ARAGRANDE** (Università di Bologna and Monash University): *Separatists, rebels and Ukrainians: who's who in the Eastern Ukrainian conflict*
 - **VALENTINA BOSCHIAN BAILO** (Università di Udine): *Representations of placelessness*
 - **EUGENIA DAL FOVO** (Università di Trieste): *Healthcare narratives: interpreting ELF-speaking migrants in doctor-patient interaction*
 - **DENISE FILMER** (Università di Catania): *Mediating Migrants: first hand narratives of those on the front line*
 - **FRANCESCA RAFFI** (Università di Macerata): *Representing the migrant experience on screen: Languages, translations, and audiences*
 - **VALERIA REGGI** (University College London): *Producing the Self and the Other: Stereotyping and Nationalism in the Speeches in English of ex-Prime Minister Matteo Renzi*
- 11.00 a.m.-11.15 a.m. *Coffee break*
- 11.15 a.m.-1.00 p.m. **Session 5: short presentations - selected papers. Chair: GILL PHILIP**
- **PAOLO BUGLIANI** (Università di Pisa): *The Baretti effect: the role of the go-between in the translation of English cultural heritage*
 - **MARIA LUIGIA DI NISIO** (Università di Chieti-Pescara): *'Seething in oily rage': Greek myth and the Woman Question in Emily Pfeiffer's Studies from the Antique*
 - **LINDA FIASCONI** (Università di Pisa): *A Self in Transit: White Displacement and African (un)Belonging in Antjie Krog's Country of my Skull*
 - **CARLA FUSCO** (Università di Macerata): *The Elusive Sense of National Affiliation. Mohsin Amid and the False Myth of Globalization*
 - **ALESSIA POLATTI** (Università di Verona): *Do second-generationers return 'home'? A literary investigation into the counter-diasporic 'trans-plantation' of the children of diaspora*
 - **ILARIA VILLA** (Università di Milano): *Hybrid identities and spaces in-between: the checkpoint and the tunnel in the television series The Aliens*
- 1.00 p.m. **Closing remarks**